

Dirección Académica

Ángel Luis Castellano Quesada
Universidad de Córdoba

Marta Fabbri
Università di Ferrara

Sara Ruiz Notario
Universidad de Córdoba

Organizan

Departamento de Estudios Filológicos y Literarios
(Universidad de Córdoba)

Programa Interuniversitario de Doctorado en
Lenguas y Culturas (Universidades de Córdoba,
Huelva, Jaén y Extremadura)

Proyecto de Generación de Talento del MICINN:
*Estudio y edición crítica de las Obras Completas de
Alonso J. de Salas Barbadillo y Alonso de Castillo
Solórzano* (PID2021-123533NB-I00)



AISO
Asociación Internacional "Siglo de Oro"

Comité científico

Rafael Bonilla Cerezo
Università di Ferrara

Mercedes Comellas Aguirrezábal
Universidad de Sevilla

Ignacio García Aguilar
Universidad de Córdoba

Matteo Mancinelli
Università del Piemonte Orientale

Juan Montero Delgado
Universidad de Sevilla

Oliver Noble Wood
University of Oxford

Verónica Ñengono Nguema Bindang
Universidad Nacional de Guinea Ecuatorial

Philippe Rabaté
Université Paris Nanterre

Pedro Ruiz Pérez
Universidad de Córdoba

Paolo Tanganelli
Università di Ferrara

Miguel Ángel Teijeiro Fuentes
Universidad de Extremadura

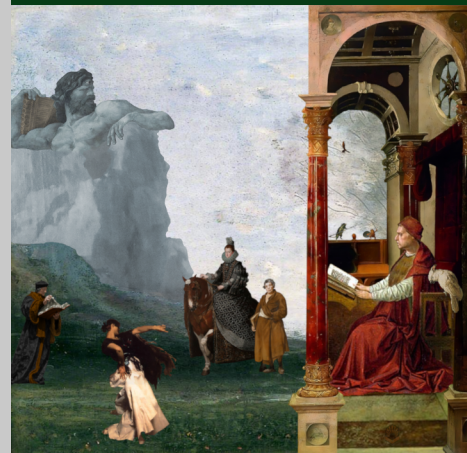
Heterónimo Uzcanga Goicoetxea
Université de Saint-Louis-du-Ha! Ha!

Inscripción

p32caqua@uco.es

QUÁNTO PELIGRO SEA PONERSE A TRADUIR OBRAS AJENAS... ●●●

Traducciones y paráfrasis
áureas en lengua romance



Seminario Internacional

Edificio Pedro López de Alba
Universidad de Córdoba
14 y 15 de marzo de 2024

Jueves 14 mañana

Salón de Columnas del Edificio Pedro López de Alba

10:00 Inauguración

12:30 Scipione Ammirato en España: la traducción castellana de los *Discorsi sopra Cornelio Tacito* (BNE, MSS/8577)

Andrea Baldissera (Università del Piemonte Orientale)

11:20 Adaptaciones y procesos de traducción de textos iberorromances: de la materia troyana a los *Refranes o proverbios en romance* de Hernán Núñez

Francisco Pedro Pla Colomer (Universidad de Jaén)

Pausa-café

12:40 Reflejos dialectales en tres (o cuatro) traducciones sevillanas de la primera mitad del Quinientos

Álvaro Sebastián Octavio de Toledo y Huerta (CSIC)

Jueves 14 tarde

Sala de Juntas del Edificio Pedro López de Alba

17:00 Ginés de Sepúlveda *vs.* Erasmo de Róterdam: una polémica filológica a propósito de la edición y traducción del Nuevo Testamento

Israel Muñoz Gallarte (Universidad de Córdoba)

17:50 La primera traducción castellana de Erasmo: *El sermón del Niño Jesús* de Diego de Alcocer (Sevilla, 1516) y su refundición de 1526

Julián Solana Pujalte (Universidad de Córdoba)

Pausa-café

18:55 Las *Fábulas* de Esopo: traducciones, retraducciones y adaptaciones en el siglo XVI

María Jesús Lacarra Ducay (Universidad de Zaragoza)

19:45 «Por su mal romance y estilo»: Joaquín Romero de Cepeda versifica la *Vida de Esopo* (1590)

Ángel Luis Castellano Quesada (Universidad de Córdoba)

Viernes 15 mañana

Salón de Columnas del Edificio Pedro López de Alba

10:00 Traducir o pervertir a los clásicos: una disputa metodológica entre Edad Media y Renacimiento

Elisa Borsari (Universidad de Córdoba)

10:50 Margarita de Austria entra en Ferrara: la *Relazione* de Giovanni Paolo Mucanzio y su (doble) traducción española

Marta Fabbri (Università di Ferrara)

11:40 «Un Phoenix de constance, un roc de loyauté»: *La gitanilla* (Cervantes, 1613) en el aduar de *La Belle Égyptienne* (Alexandre Hardy, 1628)

Sara Ruiz Notario (Universidad de Córdoba)

12:30 Clausura